



VIA  
FRANCIGENA  
EUROPEAN ASSOCIATION

Cultural route  
of the Council of Europe  
Ministère culturel  
du Conseil de l'Europe



Bari, le 18-10-2019  
Prot. Num. 1451/2019

## Lettre d'intention (traduction)

entre:

**Associazione Europea delle Vie Francigene**

(ci-dessous AEVF)

et

**Association Internationale Via Francigena**

(ci-dessous AIVF)

### Considérant que:

la Via Francigena, à l'initiative du Ministère italien du Tourisme de l'époque obtient en 1994 la mention d' « Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe », pour l'importance historique du pèlerinage dans le cadre de la formation de l'identité et de la culture européenne. La Via Francigena traverse l'Angleterre, la France, la Suisse, l'Italie et l'Etat du Vatican;

Le Conseil de l'Europe et l'Union Européenne soutiennent les Itinéraires Culturels transnationaux pour les valeurs qu'ils défendent et pour leur capacité à promouvoir le dialogue interculturel, la participation démocratique à la culture, la valorisation du patrimoine européen, la diversification de l'offre touristique européenne;

### AEVF

est une association d'Institutions locales fondée en 2001, à laquelle adhèrent à ce jour 155 Communes, Provinces et Régions européennes;

- en 2007 elle obtient l'habilitation de "Réseau Porteur" de la Via Francigena, devenant l'organisme officiel chargé par le Conseil de l'Europe, de la valorisation et du développement de l'itinéraire européen;
- elle effectue une fonction de coordination et de *gouvernance* à tous les niveaux institutionnels – local, régional, national, européen – et elle met en relation les associations locales européennes qui participent à l'amélioration du parcours pour les pèlerins;

### AIVF

- est une association privée, sans but lucratif de droit suisse, fondée à Martigny (Valais) en 1997 et avec siège légal à Blonay-CH;
- depuis 1998, elle gère un site web en 4 langues dédié à la Via Francigena: [www.francigena-international.org](http://www.francigena-international.org); elle est partenaire de l'Institut Européen des Itinéraires Culturels du C.del'E ;
- en 2001 elle a obtenu le patronage du Saint-Siège, du Ministère italien des Biens et Activités culturelles, du Ministère français de la Culture et de la Communication et du Département Fédéral Suisse de l'Intérieur ; elle a reçu en outre le *IX Premium Sancti Benedicti* du Rotary International;
- depuis 2001 l'AIVF a aidé les pèlerins à parcourir la Francigena grâce à environ 28 publications sur le thème: *VF européenne*, *APP*, *Guide-Vademecum*, *Dormifrancigena* (liste d'hébergements économiques), *Topofrancigena* (parcours historique pédestre de 2.000 km), recherches historico-scientifiques avec deux volumes sur les thèmes S. Pellegrino et Borgo di Cesano. En outre elle a créé un Centre de documentation sur la Via Francigena et un Comité scientifique académique;
- depuis 2001, elle a promu la diffusion de la Via Francigena au niveau européen avec le

premier logo européen:

- depuis 2001, elle a organisé en collaboration avec la Cité du Vatican, l'accueil et l'enregistrement des pèlerins munis d'une crédentiale ainsi que la remise du *Testimonium*;
- depuis 2003 elle a créé pour les pèlerins des accessoires spécifiques avec sa propre marque;
- en 2004 avec AEVF, elle a obtenu pour la Via Francigena, le diplôme de "Grand itinéraire du Conseil de l'Europe"

### ***Vu de ce qui précède***

*L'AIVF considère qu'en 22 ans elle a largement rempli son mandat opérationnel ; elle reconnaît que l'AEVF, chargée par le Conseil de l'Europe de la valorisation de la Via au niveau européen et mondial, a la volonté et les moyens de gérer et de valoriser l'itinéraire.*

L'AEVF reconnaît l'importance fondamentale du travail accompli par l'AIVF pour valoriser la Via Francigena et en faire un parcours à succès.

Les deux associations estiment fondamental de partager le patrimoine de documentation et de produits éditoriaux de l'AIVF et de l'intégrer dans les canaux officiels de communication d'AEVF. En particulier elles partagent la nécessité d'intégrer dans ces derniers les informations contenues dans le portail web AIVF ainsi que dans ses publications produites de 1997 à aujourd'hui et de remplacer la crédentiale proposée par AIVF par celle officielle unique d'AEVF.

L'annexe A à la présente *Lettre d'Intention* détaille le patrimoine documentaire de l'AIVF qui résulte de recherches et d'études historiques, de publications, de conférences, de produits multimédias et de contacts établis par l'AIVF depuis sa création jusqu'à ce jour.

AEVF entend valoriser, en accord avec ses propres organes décisionnels, le travail effectué par l'AIVF en ce qui concerne la recherche historique et les propositions de variantes au parcours officiel de la Via Francigena. L'annexe B mentionne le détail des variantes historiques résultant des recherches de l'AIVF.

Ces propositions seront adoptées par AEVF et discutées avec les associations concernées.

AEVF reçoit, à titre de concession gratuite, les applications « *Dormi Topofrancigena* » et ses contenus, en s'engageant, autant que possible, à intégrer les informations contenues dans celles-ci dans l'appli officielle AEVF. Les applications sont conçues principalement comme support aux pèlerins étrangers (elles sont en 4 langues, donnent la position du pèlerin sur le parcours et présentent les possibilités d'hébergement à proximité)

AEVF, désire entretenir un rapport de collaboration avec les membres actuels de l'AIVF dans le cadre des relations internationales, des manifestations et conférences, ainsi que des recherches scientifiques, historiques et culturelles sur la Via Francigena ; elle souhaite à cet égard organiser une rencontre commune annuelle, selon des modalités et en des lieux à décider en commun.

Massimo TEDESCHI  
Presidente AEVF  
Associazione Europea Vie Francigene

Adelaide TREZZINI  
Presidente AIVF  
Association Internationale Via Francigena

## PATRIMONIO DOCUMENTALE AIVF 10.2019

Abbreviazioni VF (Via Francigena), AT (Adelaide Trezzini), CH (Svizzera), FR (Francia), DE (Germania)

**Ricerca dal 1997 – Lettere dal 1998 - Progetti dal 1996 (in parte realizzati) – Interventi con ppt dal 2000**

[http://francigena-international.org/it\\_IT/research-since-1997/](http://francigena-international.org/it_IT/research-since-1997/)

[http://francigena-international.org/it\\_IT/archives-since-1998/](http://francigena-international.org/it_IT/archives-since-1998/)

**1996**

[La Route de Sigeric de la Manche aux Alpes](#) presentato al C. d'E. (M. Thomas-Penette)

1997-2003 Promosso *Rete di Studi universitari sulla VF*

1997-2010 *Rete di monumenti sulla VF da salvare o preservare* (IT, CH, FR), Suggestioni per ricerche storiche. Curiosità (IT, CH,FR)

**1998**

Corso [Patrimoine et Tourisme](#) Formation Continue dell'Uni-Ginevra su iniziativa di A.T.

**2001**

[Projet pour la réalisation de la Via Francigena](#) (francese)

*Rete free-francigena* di musei e monumenti sulla VF gratuiti per pellegrini

[Proposta presentata all'IEIC](#) di un *Parco culturale della VF in Valdelsa-Toscana- territorio-strada*: AIVF + Italia Nostra 12.2001

[Borghi di ponte sulle grandi vie di pellegrinaggio medievale](#): Centro Studi Romei-FI

*Guide médiéval de la Via Francigena du GSB à St-Maurice*

**2003**

[Rete uni-francigena di università europee](#) interessate alla VF; comitato VF accademico permanente

**2004**

*Rete per la salvaguardia + riabilitazione di siti e monumenti*

[Progetto interregionale Via Francigena](#) per la Regione Lazio

**2008**

*Thèmes et priorités d'actions d'un thème présenté au C.de l'E. en vue d'une habilitation pour la VF*

**2011-2012**

*Proposta teatrale* di AIVF + Jobel Teatro: *La Strada Pellegrino-il viaggio di Rahere*

**2013-2017**

Individuare e far rivivere [La Via Francisca del Lucomagno](#) da Costanza (DE) a Pavia

**2016-2017** AVFAL (Ass. VF Alta Lunigiana) + AIVF: individuare, riabilitare e far rivivere la VF Montelungo (XXXII mansio Sigerico) - Pontremoli

**Newsletter** agli Amici della VF dal 1998 (francese, italiano, tedesco, inglese)

**Stampa + Radio** "AIVF" internazionale dal 1996 (IT, CH, FR) [http://francigena-international.org/it\\_IT/presse-seit-1996/](http://francigena-international.org/it_IT/presse-seit-1996/)

**Presentazione** dal 1995:

momenti salienti di AIVF [http://francigena-international.org/it\\_IT/presentation-depuis-1995/](http://francigena-international.org/it_IT/presentation-depuis-1995/)

**Contatti e collaborazioni** internazionali con istituzioni, enti pubblici, privati, religiosi di UK, F, CH, IT

Contatti e collaborazione con **Cd'E + IEIC** (Istituto Europeo itinerari Culturali): AIVF **partner 1998-2003**

Contatti e collaborazione con lo **SCV** (Stato della Città del Vaticano) e con il Vicariato per realizzazione del Testimone e accoglienza.

Contatti, incontri con TUTTE le associazioni di **turismo pedestre** interessate alla VF dal 1999 (IT, CH, FR)

Contatti, incontri con Massimo Tedeschi (fondatore della **AEVF**) dal 2001

**Siti web AIVF** 1998, 2003, 2008, 2015

**Shop online** con articoli che promuovono i simboli del pellegrinaggio romeo, pubblicazioni, e-book VF da Londra a Roma (italiano e/o francese, tedesco, inglese) dal 2000

<https://shop.francigena-international.org/it/>

**Pellegrini:**

Raccolta di diari dal 1999 [http://francigena-international.org/it\\_IT/vf-pilgrims-canterbury-rome-on-foot/](http://francigena-international.org/it_IT/vf-pilgrims-canterbury-rome-on-foot/), di blog

*Registro dei Pellegrini della VF alla Basilica di San Pietro*

Consigli verbali, scritti, aiuto prima e durante il pellegrinaggio a 3.000 aderenti e all'incirca 3 volte tanti futuri pellegrini in 4 lingue grazie ai collaboratori nazionali (FR, CH, IT)

## Publicazioni 1999-2019

1999 **Cartoline postali VF** Città del Vaticano-Ufficio Filatelico con documentation fornita da AIVF

a)

### Pieghevoli AIVF

1997, 2005 in 4 lingue F-I-GB-D, 2007 4 lingue F-I-GB-D

2000 Cartoline pubblicitarie per la Guide-Vademecum GSB - Roma

2005 Manifesto AIVF

2013 Pieghevole Ivrea –Santhia variante “romana” a sud del lago di Viverone

2013 Pieghevole “ToPoDorMi-francigena de Sigeric Sarzana-Luni- Pietrasanta “

2014 La Via Francisca del Lukmanier / Lucomagno via Locarno

2017 La Via Francisca del Lukmanier / Lucomagno via Varese

2019 Varianti storiche: la VF romana Ivrea-Santhia, La VF di Montelungo, La VF di S. Antimo e Abbadia SS, Percorso storico variante dei Laghi

b)

### Guide e pieghevoli ToPoDormi-francigena

2000 Guide-Vademecum dal Gran San Bernardo a Roma (italiano)

2002 Guide-Vademecum de Londres au Grand St-Bernard et raccord (inglese-francese)

2003 Guide-Vademecum Gran San Bernardo a Roma (italiano) 2° ed.

2005 Topofrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma . (schede cartografiche)

2006 Topofrancigena A. de Canterbury au Grand St-Bernard (schede cartografiche)

2007 Topofrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma (schede cartografiche, segni convenzionali in 3 lingue)

2006 Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma (pieghevole a 7 ante con alloggi possibili, segni convenzionali in 5 lingue)

2007 Dormifrancigena A de Canterbury au Grand St-Bernard

2009 Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma 2° Ed.

2010 Dormifrancigene –CH Pontarlier /Basel-Grand St-Bernard  
Topofrancigene –CH VF di Nikulas 1154 da Basel a Vevey

2011 Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma 3° Ed.

2012 Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma 4° Ed.

2014 Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma 5° Ed.

2016 Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma 6° Ed.

2018 Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma 7° Ed.

2019 Dormifrancigena B dal Gran S.-Bernardo a Roma pdf scaricabile

c)

### Prodotti promozionali per pellegrino romeo dal 2003:

gagliardetti, stemmi, medaglioni con chiave di S. Pietro

d)

### d) Publicazioni e guide VF

2005 La Via Francigena - Manuele di Norme per la Segnaletica europea con patrocinio della Regione Lazio e del Consiglio d'Europa (italiano)

2009 San Pellegrino tra Mito e Storia /Luoghi di culto in Europa, pp 175 Ed. Gangemi-Roma a cura di Adelaide Trezzini con introduzione di Franco Cardini, presentazioni Roma, Gualdo Tadino –PG, Lugano, Parigi.

2011 La Via del Pellegrino-Itinerario della VF di Sigerico “Variante dei Laghi” a cura del XX Municipio e AIVF

2012 Cesano borgo fortificato sulla Via Francigena, pp 112 Ed. Gangemi-Roma a cura di Adelaide Trezzini e Luisa Chiumenti con introduzione di Franco Cardini

-La via Francigena de Sigeric en Italie a cura di Adelaide Trezzini e altri, roadbook e cartografie–dal Gran San Bernardo a Roma- pp.200 Ed. Lepère-F Febbraio 2012

2013 La via Francigena de Sigeric – De Pontarlier au GSB ed. Mon village-CH Luglio pp. 72

La via Francigena de Sigeric – De Pontarlier au GSB inglese /tedesco e-book scaricabile

2014 Via Francigena Pilgrim trail Canterbury to Rome 2. the Great St-Bernard pass to Rome: Alison Raju con collaborazione AIVF Ed. Cicerone-UK pp 326

### e) Applicazioni VF

2015

Dormi Topo Francigena I (GSB-Piacenza)

Dormi Topo Francigena II (Piacenza – s.Gimignano)

Dormi Topo Francigena III (S.Gimignano – Roma)

2018-19

Dormi Topo Francigena I (GSB-Piacenza)

Dormi Topo Francigena II (Piacenza – s.Gimignano)

Dormi Topo Francigena III (S.Gimignano – Roma)

## INDICE DELLE VARIANTI STORICHE DOCUMENTATE E PROMOSSE DA AIVF

## FRANCIA

Pas-de-Calais Route de la Leulène: Guînes–Tournehem–Wisques: 34,5 km

## SVIZZERA

1. Orbe – Goumens–le Jux – St-Barthélémy - Etagnières – Lausanne: 33 km
2. Ollon – Bex – St-Maurice: 11,8 km
3. La Via Francisca del Lucomagno: Costanza -Pavia

## ITALIA

**dal GSB a Piacenza**A. varianti minori

1. Valle d'Aosta: Beriaz- Castello di Issogne - Arnad: 11,4 km
2. Donnas – Pont-St-Martin : route des Vignobles 4 km
3. Lombardia Prov. Pavia: Tromello – Madonna della Bozzola – Zerbolo – Pavia: 29,6km
4. Chignolo Po - Corte Andrea – Piacenza : argine sin. Lambro + argine sin. Po 32,8km

B. variante romana principale

5. Ivrea – Azeglio – Alice Castello - Santhia 32,5 km

**da Piacenza a S. Gimignano**A. varianti minori

1. Fiorenzuola – Castelnuovo Fogliani – Oppi –Fidenza: 17,4 km
2. Costamezzana – Cella – Medesano: 8,8 km (senza guado)
3. Ciclo-pedonale Pontremoli – Terrarossa: 28,4 km

B. varianti principali

4. Passo del Righetto – Montelungo – Succisa – Mignegno – Pontremoli: 14,9km
5. Sarzana – Parco regionale della Magra (porto di S. Maurizio IX-XII) – Luni archeologica – Avenza – Lungomare – via Romana – Montignoso: 25,8km

**Da S. Gimignano a Roma**A. varianti minori

1. Cuna – Monteroni d'Arbia - Lucignano d'Arbia
2. Torrenieri – S. Quirico d'Orcia

B. varianti principali

- C. Buonconvento – Montalcino – Castelnuovo dell'Abate (abbazia S. Antimo): 23 km
- D. Castelnuovo dell'Abate (abbazia S. Antimo) – Abbadia SS.: 28 km
- E. S. Quirico d'Orcia – via della Casellona – guado Orcia – Gallina – Cassia dismessa -Campiglia d'Orcia – Abbadia SS: 30,3km
- F. Monterosi – lago di Bracciano – lago di Martignano – Cesano - Isola Farnese: 31 km